

THÔNG BÁO VỀ NGUYÊN TẮC QUYỀN RIÊNG TƯ

Thông Báo về Nguyên Tắc Quyền Riêng Tư này ("Thông Báo") mô tả cách thông tin sức khỏe được bảo vệ (protected health information, PHI) của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ và cách quý vị có thể truy cập thông tin này, theo yêu cầu của Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) năm 1996 và các luật khác. Vui lòng đọc kỹ.

Giới Thiệu về Chúng Tôi

Thông Báo duy nhất này áp dụng cho tất cả các phòng ban và chương trình thuộc Sở Y Tế Quận Alameda (Alameda County Health, "AC Health"), một cơ quan của Quận Alameda và là một đơn vị thuộc phạm vi điều chỉnh của HIPAA. AC Health bao gồm các phòng ban và chương trình sau đây: Sức Khỏe Hành Vi (Các Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tinh Thần và Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế thuộc Hệ Thống Cung Cấp Thuốc Medi-Cal Có Tổ Chức [Drug Medi-Cal Organized Delivery System, DMC-ODS]), Y Tế Công Cộng, Sức Khỏe Môi Trường và các dịch vụ bổ sung chẳng hạn như Chăm Sóc Sức Khỏe cho Người Vô Gia Cư, Dịch Vụ về Tình Trạng Vô Gia Cư và Nhà Ở, Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp, Trường Học và Cộng Đồng Lãnh Mạnh, Chương Trình Sức Khỏe Quận Alameda (Health Program of Alameda County, Health PAC) và Hệ Thống Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe Xã Hội (Social Health Information Exchange, SHIE).

AC Health có thể chia sẻ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị với các cá nhân và tổ chức được gọi là Đối Tác Kinh Doanh và Tổ Chức Dịch Vụ Đủ Điều Kiện thực hiện các dịch vụ thiết yếu thay mặt chúng tôi. Trong đó bao gồm các dịch vụ hỗ trợ hành chính chẳng hạn như phân tích dữ liệu, lập hóa đơn hoặc xử lý yêu cầu thanh toán, chứng nhận, thẩm tra, dịch vụ xét nghiệm, công nghệ thông tin cũng như các dịch vụ lâm sàng trực tiếp được cung cấp theo hợp đồng thông qua các chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi hoặc các thỏa thuận dịch vụ được chấp thuận khác. Ngoài cung cấp các dịch vụ này, Đối Tác Kinh Doanh cũng có thể thu thập, thiết lập hoặc tiếp nhận PHI và chia sẻ với AC Health khi cần thiết để hỗ trợ cung cấp, điều phối, thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc. Mọi Đối Tác Kinh Doanh đều phải bảo vệ PHI của quý vị theo pháp luật và hợp đồng, cũng như chỉ được sử dụng hoặc tiết lộ thông tin đó theo quy định của HIPAA và thỏa thuận với AC Health.



Thông Tin của Quý Vị. Quyền của Quý Vị. Trách Nhiệm của Chúng Tôi.

Trong các phần sau đây, chúng tôi sẽ giải thích cách sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị, nêu rõ các quyền của quý vị và mô tả trách nhiệm của chúng tôi. Chúng tôi khuyến khích quý vị dành vài phút để xem xét kỹ thông tin này.



Thông Tin của Quý Vị: Hoạt Động Sử Dụng và Tiết Lộ của Chúng Tôi

Chúng tôi thường sử dụng và tiết lộ (chia sẻ) thông tin sức khỏe của quý vị để cung cấp phương pháp điều trị (chăm sóc quý vị), xử lý thanh toán (để lập hóa đơn cho các dịch vụ của quý vị) và hỗ trợ hoạt động chăm sóc sức khỏe (để điều hành tổ chức của chúng tôi).	
Điều Trị cho Quý Vị	Để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc y tế, sức khỏe hành vi (sức khỏe tinh thần và rối loạn sử dụng chất gây nghiện) hoặc nha khoa và điều phối hoạt động điều trị cho quý vị trong các chương trình của chúng tôi và chia sẻ với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị. Ví dụ: Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi có thể phối hợp với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị để đảm bảo kế hoạch điều trị hỗ trợ cả nhu cầu sức khỏe thể chất và tinh thần của quý vị.
Lập Hóa Đơn cho Dịch Vụ của Quý Vị	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ Medi-Cal, Medicare, các chương trình bảo hiểm y tế hoặc các hãng bảo hiểm khác. Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho chương trình bảo hiểm y tế để họ thanh toán các dịch vụ cho quý vị.
Điều Hành Tổ Chức của Chúng Tôi	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để vận hành các chương trình, cải thiện dịch vụ chăm sóc và liên hệ với quý vị khi cần thiết. Ví dụ: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe về quý vị để quản lý hoạt động điều trị và dịch vụ, cải thiện chất lượng hoặc đào tạo nhân viên.
Hồ Sơ Điều Trị Rối Loạn Sử Dụng Chất Gây Nghiện (Substance Use Disorder, SUD) (Biện Pháp Bảo Vệ theo Phần 2 trong Tiêu Đề 42 Bộ Luật Quy Định Liên Bang [Code of Federal Regulations, CFR])	Một số hồ sơ về điều trị tình trạng sử dụng chất gây nghiện được bảo vệ cụ thể theo luật liên bang (Phần 2 trong Tiêu Đề 42 CFR). Các quy tắc này hiện áp dụng cùng với HIPAA để đội ngũ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể chia sẻ thông tin một cách an toàn nhằm hỗ trợ điều phối dịch vụ chăm sóc cho quý vị mà vẫn duy trì tính riêng tư. Cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin điều trị SUD của quý vị phụ thuộc vào loại hình đồng thuận mà quý vị đã đưa ra: • Đồng thuận chung: Nếu quý vị đã cho phép chúng tôi sử dụng thông tin thường, chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ hồ sơ SUD của quý vị cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe (treatment, payment, and operation, TPO). Điều này cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các tổ chức khác có liên quan đến việc chăm sóc quý vị. • Đồng thuận cho mục đích khác: Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng cho mục đích khác, chúng tôi chỉ có thể sử dụng và tiết lộ hồ sơ điều trị SUD của quý vị theo cách quý vị cho phép. • Không có sự đồng thuận của quý vị: Nếu quý vị không cho phép, chúng tôi sẽ chỉ chia sẻ hồ sơ SUD của quý vị theo những cách được cho phép theo Phần 2 trong Tiêu Đề 42 CFR.
Điều Phối Chăm Sóc và Chương Trình CalAIM	Chúng tôi tham gia Medi-Cal Tiến Bộ và Đổi Mới California (California Advancing and Innovating Medi-Cal, CalAIM), một chương trình giúp điều phối chăm sóc cho các hội viên Medi-Cal có nhu cầu phức tạp. Trong nỗ lực này, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các nhà cung cấp và tổ chức được phê duyệt khác tham gia chăm sóc quý vị, chẳng hạn như các chương trình bảo hiểm y tế, tổ chức cộng đồng, nhà cung cấp nhà ở hoặc nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe hành vi, để phối hợp dịch vụ tốt hơn thông qua các chương trình như Quản Lý Dịch Vụ Chăm Sóc Nâng Cao (Enhanced Care Management, ECM) hoặc Hỗ Trợ Cộng Đồng. Chúng tôi chỉ thực hiện việc chia sẻ này khi được pháp luật cho phép và chỉ khi cần thiết để hỗ trợ hoạt động điều trị và các dịch vụ của quý vị.



Các Hoạt Động Sử Dụng và Tiết Lộ Bổ Sung: Chúng tôi cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích sau đây theo quy định hoặc yêu cầu của pháp luật.	
Các Vấn Đề về An Toàn và Y Tế Công Cộng	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong một số tình huống nhất định chẳng hạn như: • Ngăn ngừa bệnh tật, thương tích hoặc tình trạng khuyết tật • Khai sinh hoặc báo tử • Hỗ trợ thu hồi sản phẩm • Báo cáo phản ứng bất lợi với thuốc • Báo cáo nghi ngờ ngược đãi, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình • Ngăn chặn hoặc giảm nhẹ mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc an toàn của bất kỳ ai
Nghiên Cứu	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe cho bên thứ ba với mục đích nghiên cứu.
Tuân Thủ Luật Pháp	Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ nếu họ muốn thấy rằng chúng tôi đang tuân thủ luật liên bang về quyền riêng tư.
Yêu Cầu Hiến Tặng và Mô	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức mua nội tạng.
Giám Sát Sức Khỏe	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các cơ quan giám sát sức khỏe cho các hoạt động được pháp luật cho phép.
Nhân Viên Điều Tra Vụ Tử Vong, Nhân Viên Giám Định Pháp Y hoặc Người Hộ Tang	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra vụ tử vong, nhân viên giám định pháp y hoặc người hộ tang khi một cá nhân qua đời.
Bồi Thường cho Người Lao Động	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho các yêu cầu thanh toán bồi thường cho người lao động.
Yêu Cầu của Chính Phủ và Hoạt Động Hành Pháp	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị với các cơ quan giám sát sức khỏe cho các hoạt động được pháp luật cho phép; cho các chức năng đặc biệt chẳng hạn như hoạt động quân sự hoặc an ninh quốc gia, hoặc để bảo vệ Tổng Thống và những người được ủy quyền khác; cũng như trong một số trường hợp hạn chế, cho mục đích hành pháp hoặc với một viên chức hành pháp.
Tù Nhân	Nếu quý vị đang bị giam giữ tại cơ sở cải huấn hoặc chịu sự kiểm soát của quan chức hành pháp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị vì sức khỏe và sự an toàn của quý vị, sức khỏe và sự an toàn của người khác hoặc vì mục đích quản lý và an toàn của cơ sở.
Các Mối Đe Dọa Nghiêm Trọng và Cận Kề	Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi cần thiết để giảm nhẹ mối đe dọa nghiêm trọng hoặc cận kề đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị, công chúng hoặc người khác.
Các Vụ Kiện và Hành Động Pháp Lý	Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để phản hồi lệnh tòa án hoặc lệnh hành chính, hoặc để phản hồi trát hầu tòa.



Quyền của Quý Vị

Quý vị có một số quyền nhất định liên quan đến thông tin sức khỏe của mình. Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm giúp đỡ quý vị của chúng tôi.	
Truy Cập Hồ Sơ của Quý Vị	Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao điện tử hoặc bản cứng hồ sơ y tế của mình cũng như các thông tin sức khỏe khác chúng tôi có về quý vị. Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị, thường trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu.
Yêu Cầu Sửa Đổi	Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe mà quý vị cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nhưng chúng tôi sẽ thông báo lý do cho quý vị bằng văn bản trong vòng 60 ngày.
Yêu Cầu Hạn Chế	Quý vị có thể yêu cầu hạn chế hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của mình, nhưng không phải trường hợp nào chúng tôi cũng có thể đồng ý.
Yêu Cầu Thông Tin Trao Đổi Bảo Mật	Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc điện thoại cơ quan) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác. Chúng tôi sẽ đồng ý với tất cả các yêu cầu hợp lý. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản và phải cho chúng tôi biết về cách thức hoặc địa điểm mà quý vị muốn nhận liên hệ.
Nhận Bản Kê Thông Tin Tiết Lộ	Quý vị có thể yêu cầu danh sách (bản kê) những lần chúng tôi chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, đối tượng chúng tôi đã chia sẻ thông tin và lý do chia sẻ. Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các thông tin tiết lộ ngoại trừ những thông tin về hoạt động điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe, cũng như một số thông tin tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ thông tin nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp bản kê miễn phí một lần mỗi năm nhưng có thể tính một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu một bản khác trong vòng 12 tháng.
Nhận Bản Cứng của Thông Báo về Quyền Riêng Tư này	Quý vị có thể yêu cầu cung cấp bản cứng của Thông Báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận Thông Báo theo phương thức điện tử. Chúng tôi sẽ nhanh chóng cung cấp bản cứng cho quý vị.
Lựa Chọn Người Hành Động thay cho Quý Vị	Nếu quý vị đã trao giấy ủy quyền y tế cho người khác hoặc nếu đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, họ có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ đảm bảo cá nhân đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.
Nộp Đơn Than Phiền	Nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể gửi khiếu nại tới chúng tôi bằng cách gọi tới số 510-618-3333 hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ ACHealth.Compliance@acgov.org . Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền tới Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ bằng cách gửi thư tới địa chỉ: HHS Office for Civil Rights 90 Đường số 7, Phòng 4-100 San Francisco, CA 94103 Qua Điện Thoại: 1800-368-1019 Trực tuyến www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/ Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì đã nộp đơn than phiền.



Quyền của Quý Vị Theo Luật Pháp California

Một số thông tin sức khỏe của quý vị được bảo vệ đặc biệt theo luật pháp California vì chúng được coi là thông tin nhạy cảm. Trong đó bao gồm thông tin liên quan đến kết quả xét nghiệm HIV; điều trị tình trạng sử dụng chất gây nghiện; sức khỏe tinh thần; xét nghiệm di truyền; dịch vụ sức khỏe sinh sản (bao gồm chăm sóc liên quan đến phá thai); và chăm sóc khẳng định giới tính. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin này trong nội bộ AC Health và với các đối tác kinh doanh khi cần để điều trị cho quý vị, lập hóa đơn cho dịch vụ chăm sóc hoặc điều hành tổ chức của chúng tôi. Khi pháp luật yêu cầu, chúng tôi sẽ xin phép bằng văn bản của quý vị trước khi thực hiện các loại tiết lộ khác.

Quyền bảo mật thông tin của thanh thiếu niên và trẻ vị thành niên: Trong một số trường hợp, chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải từ chối quyền truy cập của phụ huynh hoặc người giám hộ của trẻ vị thành niên. Ví dụ:

- Khi trẻ vị thành niên đưa ra ý kiến đồng thuận hợp pháp, chúng tôi sẽ không chia sẻ thông tin của trẻ với phụ huynh hoặc người giám hộ mà không có văn bản cho phép của trẻ, trừ khi pháp luật yêu cầu hoặc cho phép (ví dụ: lệnh tòa, trường hợp cấp cứu y tế, báo cáo bắt buộc).
- Trẻ vị thành niên từ 12 tuổi trở lên có thể đưa ra ý kiến đồng thuận đối với một số dịch vụ nhạy cảm, bao gồm chăm sóc sức khỏe tinh thần, điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện, dịch vụ sức khỏe sinh sản, xét nghiệm và điều trị HIV/Bệnh Lây Truyền qua Đường Tình Dục (Sexually Transmitted Infections, STI).
- Trẻ vị thành niên có thể yêu cầu chúng tôi gửi thông tin trao đổi (ví dụ: kết quả xét nghiệm, hóa đơn) đến một địa chỉ, số điện thoại hoặc email khác để bảo vệ quyền riêng tư của mình. Đây được gọi là yêu cầu thông tin trao đổi bảo mật và chúng tôi có nghĩa vụ phải tôn trọng yêu cầu này.

Lựa Chọn của Quý Vị

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những nội dung chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có ưu tiên rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống được mô tả dưới đây, hãy trao đổi với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, chúng tôi sẽ tuân thủ hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp sau, quý vị có cả quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác có liên quan trong hoạt động chăm sóc cho quý vị.
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai.
- Yêu cầu chúng tôi trao đổi thông tin với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ: qua điện thoại, email, địa chỉ văn phòng, v.v.).
- Yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin của quý vị với chương trình bảo hiểm y tế về dịch vụ mà quý vị đã tự trả toàn bộ chi phí.

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết ưu tiên của mình, ví dụ: nếu quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiến hành chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng điều đó sẽ phục vụ lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm nhẹ mối đe dọa nghiêm trọng và cận kề đối với sức khỏe hoặc an toàn.

Trong những trường hợp sau, chúng tôi sẽ không chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:

- Mục đích tiếp thị.
- Bán thông tin của quý vị.
- Chia sẻ hầu hết các ghi chú tâm lý trị liệu và tư vấn về SUD.
- Chúng tôi sẽ không chia sẻ hồ sơ điều trị SUD của quý vị hoặc bất kỳ lời chứng thực nào về hồ sơ đó trong bất kỳ thủ tục dân sự, hình sự, hành chính hoặc lập pháp nào chống lại quý vị, trừ khi quý vị đã đồng thuận cho phép sử dụng hoặc tiết lộ hoặc tòa án đã ra lệnh sau khi thông báo cho quý vị.

Ngay cả khi quý vị đã cho phép chúng tôi bằng văn bản, quý vị vẫn có thể thu hồi sự cho phép đó bằng văn bản bất cứ lúc nào.



**Trong trường hợp
gây quỹ hoặc chiến
dịch truyền thông**

- Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị trong nỗ lực gây quỹ hoặc thực hiện chiến dịch truyền thông nhưng quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không liên hệ lại với quý vị.

Trách Nhiệm của Chúng Tôi

- Theo yêu cầu của pháp luật, chúng tôi phải duy trì tính riêng tư và bảo mật cho thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Chúng tôi sẽ nhanh chóng thông báo cho quý vị nếu xảy ra vi phạm có thể đã xâm phạm tính riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân thủ các nghĩa vụ và nguyên tắc về quyền riêng tư được mô tả trong Thông Báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao của tài liệu.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những nội dung được mô tả trong tài liệu này trừ khi quý vị thông báo cho phép chúng tôi bằng văn bản. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể thay đổi quyết định bất kỳ lúc nào. Hãy thông báo cho chúng tôi bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.
- Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:
www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

Thay Đổi Các Điều Khoản của Thông Báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của Thông Báo này và những thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông Báo mới sẽ được cung cấp theo yêu cầu tại văn phòng và trên trang web của chúng tôi.

Ngày Thông Báo Có Hiệu Lực: 2013

Ngày Sửa Đổi: Tháng 8 năm 2017; Tháng 6 năm 2022; Tháng 11 năm 2025